

Sbírka zákonů

Československé socialistické republiky

Částka 32

Vydána dne 9. července 1962

Cena 40 hal.

OBSAH:

60. Vládní nařízení o udělování čestného odznaku „Za ochranu hranic ČSSR“
61. Vyhláška ministra zahraničních věcí o dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Polskou lidovou republikou o rozšíření turistické oblasti a o změně jednotlivých ustanovení Úmluvy mezi vládou Československé republiky a vládou Polské lidové republiky o pohraničním turistickém ruchu, podepsané v Praze dne 8. září 1955 a pozměněné výměnou not dne 20. května 1961 (vyhláška ministra zahraničních věcí ze dne 23. června 1956, č. 29/1956 Sb. a vyhláška ministra zahraničních věcí ze dne 4. července 1961 č. 80/1961 Sb.):

60

VLÁDNÍ NARIZENÍ

ze dne 27. června 1962

o udělování čestného odznaku „Za ochranu hranic ČSSR“

Vláda Československé socialistické republiky nařizuje se souhlasem presidenta republiky podle § 7 zákona č. 247/1949 Sb., o vyznamenáních a čestných uznáních, ve znění zákonného opatření předsednictva Národního shromáždění č. 14/1956 Sb.:

§ 1

Příslušníkům Pohraniční stráže a ostatních součástí ministerstva vnitra, vojákům Čs. lidové armády, členům Pomocné stráže, Pohraniční stráže a Veřejné bezpečnosti i jiným občanům, kteří se zvláště zasloužili při zajišťování ochrany státních hranic, soustavně dosahují takových výsledků, že se stávají příkladem ostatním, nebo kteří prokázali mimořádnou iniciativu, obětavost nebo odvalu, lze projevit veřejně uznání udělením čestného odznaku „Za ochranu hranic ČSSR“.

§ 2

Čestný odznak „Za ochranu hranic ČSSR“ uděluje ministr vnitra. Předává jej ministr vnitra nebo funkcionář jím pověřený. Zároveň s čestným odznakem se odevzdává listina o jeho udělení (dekret).

§ 3

Dopustí-li se nositel čestného odznaku „Za ochranu hranic ČSSR“ jednání, které ho činí nehodným tohoto veřejného uznání, čestný odznak ztrácí.

§ 4

Podrobnosti o udělování čestného odznaku „Za ochranu hranic ČSSR“ stanoví ministr vnitra.

§ 5

Toto vládní nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Široký v. r.

61

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 13. června 1962

o dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Polskou lidovou republikou o rozšíření turistické oblasti a o změně jednotlivých ustanovení Úmluvy mezi vládou Československé republiky a vládou Polské lidové republiky o pohraničním turistickém ruchu, podepsané v Praze dne 6. září 1955 a pozměněné výměnou nót dne 20. května 1961 (vyhláška ministra zahraničních věcí ze dne 28. června 1956, č. 29/1956 Sb. a vyhláška ministra zahraničních věcí ze dne 4. července 1961 č. 80/1961 Sb.)

Výměnou nót, schválenou vládou Československé socialistické republiky dne 25. dubna 1962, byla sjednána a dne 1. června 1962 nabyla platnosti dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o rozšíření turistické oblasti a o změně jednotlivých ustanovení Úmluvy mezi vládou Československé republiky a vládou Polské lidové republiky o pohraničním turistickém ruchu, podepsané

v Praze dne 6. září 1955 a pozměněné výměnou nót dne 20. května 1961 (č. 29/1956 Sb. a č. 80/1961 Sb.)

Znění nóty ministra zahraničních věcí Československé socialistické republiky ze dne 3. května 1962, které obsahuje i český překlad nóty velvyslance Polské lidové republiky v Československé socialistické republice, se vyhláší současně.

David v. r.

Nóta ministra zahraničních věcí Československé socialistické republiky
ze dne 3. května 1962

V Praze dne 3. května 1962

Vážený soudruhu velvyslance,

mám čest potvrdit příjem Vaší nóty ze dne 3. května 1962 tohoto znění:

„Mám čest potvrdit, že při jednáních, která probíhala ve Varšavě ve dnech 30. ledna až 3. února 1962 v duchu plného vzájemného porozumění a bratrského přátelství mezi národy Polské lidové republiky a Československé socialistické republiky, bylo dohodnuto dále rozšířit turistické oblasti Úmluvy o pohraničním turistickém ruchu, podepsané v Praze dne 6. září 1955 a pozměněné výměnou nót dne 20. května 1961, a proto změnit články 2 a 3 uvedené Úmluvy podle jejího článku 14 takto:

„Článek 2

V Polské lidové republice:

Pro pohraniční turistický ruch se vymezují tato území (dále jen „turistické oblasti“):

I. Turistická oblast Dukla:
zahrnuje území podél cesty od Dukelského prů-

průsmyku přes Barwinek, Tylawu, Trzcianu a Lipowiec do Dukly, včetně Dukly s okolními obcemi Teodorowkou, Nadolem, Zboiskami, Cergowou a Zakluczynem.

II. Turistická oblast Tatry:

území vymezené čarou začínající v bodě, v němž cesta z Bobrova do Jablonky protíná státní hranice a probíhající dále po cestě přes Jablonku, Podwilk, Spytkowice, Rabku, Dolní Mszanu, Tymbark, Tęgorborze, Limanowou, Wytrzyśczyku, Rozkotu, Dąbrowou, Nowy Sącz, Stary Sącz, Gólkowice a dále podél Dunajce ke státním hranicím.

III. Turistická oblast Kłodzko:

území vymezené čarou začínající v bodu, v němž cesta z Bożanova do Radkówa přetíná státní hranice, a probíhající dále po cestě přes Radków do Ścinawky Średní a dále podél železnice přes Kłodzko, Bardo, Kamieniec Żąbkowicki do Otmuchowa a z Otmuchowa po cestě přes Paczków, Złoty Stok, Kłodzko, Bystrzyca Kłodzka, Domaszków, Różanku a Kolonii Lesica na státní hranice.

IV. Turistická oblast Krkonoše:

území vymezené čarou probíhající od hraničního přechodu v Jakuszczych podél železnice přes Szklarskou Porębu, Ptechowice, Cieplice Zdrój a Jelení Góru a dále po cestě přes Kowary až k bodu, kde se s ní stýká cesta z Przełęczu Okraj, a pak po této cestě do Przełęczu Okraj.

V Československé socialistické republice:

I. Turistická oblast Dukla:

zahrnuje území podél cesty od Dukelského průsmyku přes Vyšný a Nižní Komárník, Krajncu Polanu, Hunkovce a Ladomírovou do Svidníku, včetně dukelského památníku a hřbitova, vyhlídkové věže při kamení 153/3, stanoviště I. a III. československé brigády a vyhlídkové plošiny u Nižního Komárníku, a území podél cesty od křižovatky mezi Ladomírovou a Svidníkem přes Kapišovou do Nižné Pisané a odtud jednak do Vyšné Pisané a jednak přes Dlhou do Havrance.

II. Turistická oblast Tatry:

zahrnuje území vymezené čarou probíhající od

bodu, kde cesta z Jablonky do Bobrova protíná státní hranice, po této cestě do Bobrova a odtud po cestě vedoucí jižně od Zubrohlavy do Námestova a dále přes Ůstie, Tvrdošín, Trstenou, Oravský Podzámok, Dolný Kubín, Kraľovany, Ružomberok, Liptovský Mikuláš — s přístupem po cestě do Demánovských jeskyní a výstupem na Chopok — dále z Liptovského Mikuláše podél cesty a železnice přes Liptovský Hrádok, Vážec — včetně Vážeckých jeskyní — a Tatranskou Štrbu do Popradu a odtud po cestě přes Velký Slavkov, Dolný Smokovec, Starý Smokovec, Tatranskou Lomnici, Tatranskou Kotlinu, Spišskou Belou, Slovenskou Ves, Reľov a Spišské Hanušovce do Spišské Staré Vsi a pak po cestě ke státním hranicím včetně Červeného Kláštoru.

III. Turistická oblast Krkonoše:

území vymezené čarou probíhající od bodu, kde cesta z Jakuszczych do Harrachova protíná státní hranice, po cestě vedoucí přes Nový Svět, Dolní Rokytnici, Přívlaček, Hrabačov, Vrchlabí, Čistou, Leopold, Mladé Buky, Svobodu nad Úpou, Dolní a Horní Maršov, Malou Úpu a přes Pomezni boudy k státním hranicím v průsmyku.

Článek 3

1. V turistické oblasti Krkonoše se otevírá Cesta polsko-československého přátelství vedoucí po hřebenech Krkonoš při polsko-československých státních hranicích od místa, kde cesta Krzaczyzna — Pomezni boudy protíná státní hranice, přes Sněžku, Malý a Velký Šišák a Sněžné jámy ke Szrenici. Občané obou států mohou užívat této cesty na občanský průkaz a pokud jde o školní mládež též na jiný průkaz totožnosti.

2. Z polské turistické oblasti Tatry mohou být podnikány československé organizované autobusové zájezdy na základě dohod příslušných organizací obou zemí do Oświęcimia po cestě z Chabówky přes Jordanów, Suchou, Wadowice a Zator, nebo do Krakowa a Wieliczky po cestě z Chabówky přes Myślenice. Trvání každého takového zájezdu nemůže překračovat jeden den.

Mám čest sdělit, že vláda Polské lidové republiky vyjadřuje souhlas s tím, co bylo shora uvedeno.

Současně mám čest navrhnout, aby v případě, že vláda Československé socialistické republiky bude s uvedenými změnami Úmluvy souhlasit, tato nota a Vaše odpověď na ni tvořily dohodu obou našich vlád v této věci a aby tyto změny nabyly platnosti dnem 1. června 1962.

Využívám této příležitosti, abych Vás, vážený soudruhu ministře, ujistil svou nehlubší uctou.

Sbírka zákonů č. 61/1962

Mám čest sdělit, že vláda Československé socialistické republiky vyjadřuje souhlas s uvedenými změnami Úmluvy a s tím, aby Vaše nota a tato odpověď na ni tvořily dohodu obou našich vlád v této věci a aby uvedené změny nabyly platnosti dne 1. června 1962.

Využívám této příležitosti, abych Vás, vážený soudruhu velvyslanče, ujistil svou nejhlubší úctou.

Soudruh

Franciszek Mazur

mimořádný a zplnomocněný velvyslanec

Polské lidové republiky

v Praze

David v. r.